

**ПУБЛИЧНЫЙ ДОГОВОР (ОФЕРТА)
НА ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ УСЛУГ**

г. Варшава

Редакция от 2021 г.

E-SCIENCE SPACE SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ - компания, которая зарегистрирована в соответствии с законодательством Республики Польша, в дальнейшем именуемая «Исполнитель», предлагает неограниченному кругу пользователей веб-сайта <https://www.e-science.space/>, именуемым далее «Заказчик» заключить настоящий Договор предоставления услуг на указанных ниже условиях:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Исполнитель по поручению Заказчика предоставляет услуги: письменного перевода научного произведения (статьи) на английский язык; редакционной подготовки научного произведения (статьи); подбора журналов, входящих в наукометрические базы данных Scopus или Web of Science; сопровождение публикационного процесса* (далее Услуги).

В Дополнении № 1 к настоящему Договору указывается наименование научного произведения (статьи) и перечень услуг.

Исполнитель не является собственником научного произведения (статьи) и/или его содержания и действует в рамках настоящего Договора.

**Поддача научного произведения (статьи) в журнал, который входит в наукометрические базы данных Scopus или Web of Science (предварительно согласовывается с Заказчиком) для осуществления публикации;*

**Ведение переговорного процесса - осуществление переписки с редакциями журналов по вопросам касающихся исключительно публикации научного произведения (статьи);*

**Осуществление контроля за публикацией и индексацией научного произведения (статьи) Заказчика.*

2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. Исполнитель обязан (по необходимости):

2.1.1. Осуществить профессиональный перевод научного произведения (статьи);

2.1.2. Осуществить профессиональную вычитку научного произведения (статьи);

Результатом качества является отсутствие пропусков, терминологических ошибок, смысловых искажений, которые возникли по вине Исполнителя, а также соответствие предоставленного текста (теоретические и практические обобщения по конкретной научной тематике) требованиям к оформлению, установленным данным Договором. Исполнитель в срок 5 (пять) рабочих дней и за свой счет вносит изменения в текст перевода, в случае если в письменном виде Заказчик выставит обоснованную претензию к качеству предоставленных услуг. Такие претензии предоставляются Заказчиком в течении 3 (трех) рабочих дней с момента получения предоставленных услуг. Перевод должен быть адекватным полученному материалу и не искажать смысл переведенного материала.

2.1.3. Отредактировать и/или оформить научное произведение (статью) в соответствии с требованиями редакций журналов, а также подготовить предоставленное Заказчиком научное произведение (статью) к подаче с целью публикации в журналах, указанных в п.1.1. настоящего Договора;

2.1.4. Предоставить помощь по доработке научного произведения (статьи);

2.1.5. Осуществить подборку журналов, указанных в п.1.1. настоящего Договора;

2.1.6. Осуществить сопровождение публикационного процесса;

2.1.7. Осуществить предоставление услуг, предусмотренных Дополнением № 1 к настоящему Договору в указанные сроки.

2.1.8. Информировать Заказчика о предоставленных услугах в течении 5 (пяти) рабочих дней с дня получения письменного запроса на электронную почту Исполнителя.

2.1.9. Журналы, выбранные Исполнителем для публикации научного произведения (статьи) Заказчика, которые в полном объеме соответствуют параметрам, указанным в п.1.1. настоящего Договора считаются утвержденными Заказчиком по умолчанию.

2.1.10. Исполнитель имеет право приостановить предоставление услуг в случае нарушении Заказчиком порядка и сроков оплаты за предоставление услуг.

2.1.11. Исполнитель предоставляет услуги лично, либо привлекает третьих лиц.

2.1.12. Исполнитель не несет ответственности за неиспользование в переводе специальной терминологии Заказчика и не принимает никаких претензий по этому вопросу, если Заказчик не предоставил Исполнителю специальный Глоссарий, при условии, если такая информация была запрошена Исполнителем.

2.1.13. В случае отсутствия Глоссария, Исполнитель действует исключительно на своем опыте и знаниях, используя перевод терминов, которые используются в общих/специальных

словарях. Исполнитель сохраняет за собой право обращения к Заказчику для получения консультаций по переводу специальных отраслевых терминов, сокращений и аббревиатур.

2.1.14. Не предоставление Заказчиком в течении 5 (пяти) рабочих дней каких-либо замечаний и/или предложений по редактированию, переводу или достоверности указанных авторских данных, прочее, научное произведение (статья) считается утвержденной Заказчиком по умолчанию.

2.1.15. Заказчик соглашается с тем, что для наиболее эффективного предоставления услуг Исполнителем в части сопровождения публикационного процесса, Исполнителем осуществляется редактирование научного произведения (статьи).

2.2. Заказчик обязан:

2.2.1. При регистрации на веб-сайте <https://www.e-science.space> заполнить регистрационную форму*:

- Фамилия и имя Заказчика (обязательное поле для заполнения);
- Адрес электронной почты (обязательное поле для заполнения);
- Контактный номер телефона (при необходимости).

**Заказчик несет ответственность за достоверность предоставленной информации при заполнении регистрационной формы.*

2.2.2. Предоставить Исполнителю научное произведение как результат интеллектуальной деятельности, полученный в ходе самостоятельного творческого труда физического лица (группы лиц) в сфере науки, выраженный в какой-либо объективной форме и содержащий новое научное знание, ранее не опубликованное. Заказчик несет полную ответственность за ошибки в научном произведении (статье), а также неполное содержание выложенного текста, академический плагиат, фабрикацию и академическую добропорядочность.

2.2.3. Заказчик, который является автором и/или соавтором и/или представляет интересы автора/соавторов научного произведения (статьи) направляет одновременно Исполнителю для дальнейшей обработки научное произведение (статью) в электронном виде в формате (*.doc), (*.docx), а также установленного образца заполненную авторскую анкету в электронном виде в формате (*.xls), (*.xlsx) на электронную почту Исполнителя – e-mail: **info@e-science.space**;

2.2.4. В случае необходимости, предоставить Исполнителю терминологический Глоссарий и/или дополнительные материалы и ведомости для расшифровки, вызывающих сомнения сокращений и/или терминологии.

2.2.5. Осуществить оплату услуг, предоставляемых Исполнителем на условиях и в сроки, предусмотренные п. 3 настоящего Договора.

2.2.6. Заказчик предоставляет Исполнителю информацию касательно журналов, которые не соответствуют условиям Заказчика для публикации научного произведения (статьи), указанных в п. 1.1. настоящего Договора; информацию о журналах, в которых были опубликованы другие научные произведения (статьи) автора/соавторов Заказчика для следующих публикаций. Перечень информации не является исчерпывающей.

В случае не предоставления Исполнителю соответствующей информации Заказчиком перед началом предоставления услуг над текстом научного произведения (статьи), предусмотренной данным пунктом Договора, Исполнитель имеет право не принимать претензии от Заказчика.

2.2.7. Заказчик предоставляет по требованию Исполнителя необходимую информацию для надлежащей подачи научного произведения (статьи) с целью публикации в журналах, указанных в п. 1.1. настоящего Договора.

2.3. Заказчик имеет право:

2.3.1. Отказаться от исполнения условий Договора в любое время, частично или в полном объеме возместив Исполнителю стоимость фактически оказанных услуг, перечень которых изложен в дополнении № 1 к настоящему Договору.

В случае отказа журналов, указанных в п. 1.1. настоящего Договора в принятии научного произведения (статьи) к публикации, Исполнитель обязан вернуть Заказчику денежные средства за вычетом стоимости фактически оказанных услуг.

Исполнитель обязан направить Заказчику (электронная почта и/или какой-нибудь другой способ) информационное уведомление с перечнем фактически предоставленных услуг и их стоимостью.

3. ЦЕНА ДОГОВОРА. РАСЧЕТЫ МЕЖДУ СТОРОНАМИ.

3.1. Стоимость предоставленных услуг формируется согласно дополнения № 1 к настоящему Договору.

3.2. В стоимость услуг по настоящему Договору входят услуги, указанные п.п. 2.1.1.-2.1.9. настоящего Договора.

3.3. Услуги по настоящему Договору оказываются Исполнителем по 100% предварительной оплате Заказчиком путем перечисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя.

3.4. Сроки по предоставлению услуг и их стоимости указываются в Дополнении № 1 к настоящему Договору.

3.5. Заказчик оформляет заявку на предоставление услуг Исполнителем через веб-сайт <https://www.e-science.space>, и осуществляет оплату на основании выставленного Исполнителем фактуры (инвойс) в течении 3 (трех) банковских дней.

4. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

4.1. Настоящий Договор на предоставление услуг между Исполнителем и Заказчиком считается заключенным и действует с момента его электронного оформления через веб-сайт <https://www.e-science.space>, и оплаты Заказчиком выставленного Исполнителем фактуры (инвойса) и до полного выполнения обязательств Сторонами.

4.2. Информационный обмен между Сторонами осуществляется в электронной форме, в бумажном виде или средствами факсимильной связи с соблюдением условий Директивы 95/46/ЕС Европейского Парламента и Рады «О защите физических лиц при обработке персональных данных и про свободное перемещение таких данных» от 24 декабря 1995 року.

4.3. Договор может быть приостановлен по инициативе одной из Сторон, уведомив про такое намерение другую Сторону за 15 (пятнадцать) календарных дней.

4.4. В случае приостановления выполнения условий по настоящему Договору, Исполнитель информирует Заказчика о фактически предоставленных услугах и их стоимости.

5. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ

5.1. Конфиденциальная информация – какая-либо информация или материалы, которые целенаправленно или случайным образом получены Сторонами в письменном и/или электронном виде.

5.2. Стороны обязаны использовать конфиденциальную информацию только с целью выполнения обязательств за данным Договором.

5.3. Стороны обязаны не разглашать известную им конфиденциальную информацию и по возможности обеспечить ее сохранность.

6. ПОРЯДОК РЕШЕНИЯ СПОРОВ

6.1. Все споры и разногласия, возникшие в процессе выполнения обязательств по настоящему Договору, урегулируются Сторонами путем переговоров.

6.2. Все разногласия по условиям настоящего Договора должны быть рассмотрены в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента получения претензии, согласно п. 4.2. настоящего Договора, оформленной в письменном виде и надлежащим образом.

6.3. В случае невозможности Сторонами урегулировать все споры в приемлемые сроки, то такие разногласия подлежат разрешению в судебном порядке.

7. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

7.1. В случае невыполнения или ненадлежащего выполнения Сторонами обязательств, предусмотренных настоящим Договором, Стороны несут ответственность в соответствии с законодательством Республики Польша.

7.2. Исполнитель не несет ответственности за действия и/или бездействие третьих лиц (несвоевременное предоставление редакциями журналов информации об индексации, длительное рецензирование научного произведения (статьи), несвоевременное размещение номеров журналов на сайтах издательств, удаление записей об индексации научной статьи с личного кабинета Заказчика), после выполнения Исполнителем обязательств по настоящему Договору.

7.3. Исполнитель или Заказчик освобождаются от ответственности за полное или частичное неисполнение своих обязательств, если неисполнение является следствием форс-мажорных обстоятельств как: война или военные действия, землетрясение, наводнение, пожар и другие стихийные бедствия, которые возникли независимо от воли Исполнителя и/или Заказчика после заключения настоящего договора. Сторона, которая не может выполнить свои обязательства, незамедлительно уведомляет об этом другую Сторону.

8. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

8.1. Оформляя предоставление услуг через веб-сайт <https://www.e-science.space> Заказчик подтверждает согласования и безусловное принятие условий настоящего Договора (оферты).

8.2. Акцептуя условия настоящего Договора путем оформления предоставления Услуг, Заказчик подтверждает, что в целом и полностью ознакомлен, и согласен с условиями настоящего Договора.

8.3. Настоящий Договор считается заключенным с момента акцепта оферты и действует до полного выполнения Сторонами своих обязательств.

8.4. Исполнитель гарантирует индексацию журнала в наукометрических базах данных Scopus или Web of Science исключительно на момент подачи статьи в журнал. Исполнитель проводит бесплатную замену журнала, в случае наличия информации о возможном прекращении индексации журнала в Scopus или Web of Science.

8.5. При составлении и исполнении условий настоящего Договора Стороны руководствуются положениями Директивы 95/46/ЕС Европейского Парламента и Совета "О защите физических лиц при обработке персональных данных и о свободном перемещении таких данных" от 24 октября 1995 года.

Терминология в Договоре:

Публичная оферта - публичное предложение Исполнителя, адресованное неопределенному кругу лиц, заключить с Исполнителем договор на предоставление услуг дистанционным способом (далее - «Договор») на условиях, содержащихся в настоящей Оферте, включая все Дополнения к настоящему Договору.

Дополнение к Договору – документ, или один из нескольких документов, в котором обозначаются стоимость предоставляемых услуг, перечень услуг, наименование научного произведения (статьи) и прочее.

Поручение Заказчика – самостоятельно принятое решение Заказчиком заказать предоставление услуг Исполнителем.

Информационное уведомление – документ, в котором указывается перечень фактически предоставленных услуг и их стоимость.

Услуги – работа над предоставленным Заказчиком научным произведением (статьи) по переводу, оцифровке (сканирование), редактуре, компьютерной верстке и другие изложенные в дополнении к настоящему Договору услуги.

Глоссарий – словарь терминов, аббревиатур и сокращений, предоставленных Заказчиком.

Фактура (инвойс) – документ, который предоставляется Исполнителем Заказчику для осуществления оплаты с указанием стоимости услуг.

9. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

ИСПОЛНИТЕЛЬ:

E-SCIENCE SPACE

ul. SZCZESNA, nr 26,

WARSZAWA, kod 02-454, POLSKA

Województwo MAZOWIECKIE

Numer KRS 0000870645

NIP 5223193151

REGON 38760914900000

e-mail: info@e-science.space

№ п/п	Наименование услуг	Срок (с момента получения)	Стоимость* (евро) с НДС
1.	Профессиональный перевод научного произведения (статьи)	до 14 дней	от 100
2.	Профессиональная вычитка научного произведения (статьи)	с 3 до 5 дней	от 100
3.	Редактирование, оформление научного произведения (статьи) в соответствии с требованиями редакций журналов, подготовка для подачи к публикации в журналы (Scopus или Web of Science)	После предыдущего этапа до 5 дней	от 150
4.	Доработка научного произведения (статьи)	до 7 дней	от 200
5.	Подбор журналов	до 7 дней	от 50
6.	Подача научного произведения (статьи) в журналы (Scopus или Web of Science);	до 4-6 месяцев	от 500
7.	Ведение переговоров, общение (переписка) с редакциями журналов по вопросам касательно публикации научного произведения (статьи);	Постоянно, при необходимости, до полного исполнения обязательств	200
8.	Осуществление контроля за публикацией научного произведения (статьи) Заказчика в журналах, согласно п. 1.1. настоящего Договора	Постоянно, при необходимости, до полного исполнения обязательств	100

* Окончательная стоимость услуг формируется в индивидуальном порядке в зависимости от исходного качества научного произведения Заказчика, выбранной наукометрической базы данных (Scopus или Web of Science), параметров журналов и прочее.

ИСПОЛНИТЕЛЬ:

E-SCIENCE SPACE

ul. SZCZĘSNA, nr 26,

WARSZAWA, kod 02-454, POLSKA

Województwo MAZOWIECKIE

Numer KRS 0000870645

NIP 5223193151

REGON 38760914900000

e-mail: info@e-science.space